

崇明方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷



江蘇教育出版社

(蘇)新登字第003號

崇 明 方 言 詞 典

李 榮 主 編

張惠英 編纂

責任編輯 馬鎮興

出 版 發 行：江 蘇 教 育 出 版 社
(南京中央路165號，郵政編碼：210009)

經 銷：江 蘇 省 新 華 書 店

印 刷：南京愛德印刷有限公司
(南京江寧東山鎮，郵政編碼：211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張9.625 插頁4 字數371,200
1993年8月第1版 1993年8月第1次印刷
印數1—1,000冊

ISBN 7—5343—1888—2

Z·40

定價：9.10元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤，可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人	李 榮	趙所生	
成 員	(按姓氏拼音爲序)		陳鳳英
	李 榮	繆詠禾	王建邦
	熊正輝	薛正興	楊牧之
	葉祥苓	張振興	趙所生

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編	李 榮	
副主編	(按姓氏拼音爲序)	
	繆詠禾	
	熊正輝	薛正興
	葉祥苓	
	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語匯。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)本方言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。

老讀輕聲的字與超出一一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語匯、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條文并從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 崇 明

崇明縣屬上海市，轄區爲崇明島及其周圍一些小島。崇明島是我國第三大島，位於長江入海口處，由泥沙堆積而成。據周之珂主編的《崇明縣志》上海人民出版社，崇明地處東經 $121^{\circ}09'30''$ — $121^{\circ}51'00''$ ，北緯 $31^{\circ}27'00''$ — $31^{\circ}51'15''$ 。南以長江主航道爲界，與江蘇省常熟、太倉，上海市寶山、川沙等縣相望；北以江蘇省的啓東、海門縣1983年的陸地綫爲界。東臨東海，西瀕長江。全島東西長76公里，南北寬13至18公里不等，總面積1064平方公里（1981年底土地普查數，包括永隆沙22平方公里）。

崇明於1914年至1958年隸江蘇省（其中1939—1945年8月隸僞上海特別市），1958年12月劃歸上海市。崇明縣政府設於城橋鎮。據1984年3月的行政設置，崇明設兩個縣屬鎮：城橋、堡鎮；二十六個鄉：三星、海橋、合作、廟鎮、江口、港西、城橋、港東、鰲山、建設、大同、新河、新民、豎河、堡鎮、大新、港沿、五滌、合興、向化、汲浜、陳家鎮、裕安、新村、綠華、新漁。崇明還有八個上海市屬國營農場，兩個軍墾農場。

據1982年7月1日全國第三次人口普查，崇明全縣總戶數爲215452戶，總人口爲755481人。其中漢族754813人，占總人口的99.91%。少數民族668人，占總人口的0.09%，其中蒙古族14人，回族623人，藏族2人，維吾爾族2人，苗族2人，壯族12人，布依族1人，朝鮮族1人，滿族8人，瑤族1人，白族1人，傣族1人。

貳 崇明方言的內部差別

崇明方言內部差別不大，縣屬兩個鎮城橋鎮及堡鎮兩處的口音和用語基本一致，可以代表全縣絕大部分地區的方言。只是在瀕臨東海的陳家鎮地區，以及偏西部距縣城7.6公里的南盤滌鎮一帶，在語音上以及個別詞語上有些特點。

陳家鎮地區的語音特點是：①古宕江通三攝的一些字今讀相混，都讀 $\bar{a}$ 韻。例如：長江=長工 $dzā \mid kār \mid$ | 工人=鋼人 $kār \mid n̄n \mid r \mid$ | 通風=湯風 $t'ō \mid fār \mid$ |

龍頭=榔頭 $\text{hla} \cdot \text{de} \cdot \text{r}$ 。②古曉母匣母今字和古非組字拼合口呼韻母時，聲母都讀 f 或 v 。例如：河=扶 | 禍=武 | 賀=附 | 慌=方 | 小伙子=小夫子 | 老虎頭=老斧頭 | 頭片昏頭暈=頭片分。

陳家鎮地區的詞彙特點是：在老年人口中，“我”叫“尙” $[\text{zã}]$ ，“你”叫“實你” $[\text{zə?} \cdot \text{ɳ} \cdot \text{r}]$ 或其合音“甚” $[\text{zən}]$ 。這一點，和隔江而望的川沙、寶山、松江等處方言有相似之處。

南盤激鎮的語音特點是，城橋等地讀 z 聲母的字多讀作 dz 聲母。例如：

	匙	墅	塵	慎	術述	錫續
南盤激鎮	$dzɿ \cdot$	$dzɿ \cdot$	$dzən \cdot$	$dzən \cdot$	$dzə? \cdot$	$dzo? \cdot$
城橋、堡鎮	$ɿ \cdot$	$ɿ \cdot$	$zən \cdot$	$zən \cdot$	$zə? \cdot$	$zo? \cdot$

叁 崇明方言的聲韻調

① 聲母三十五個

p	p'	b	$?m$	hm		f	v
t	t'	d	$?n$	hn	$?l$	hl	
ts	ts'	dz				s	z
$tɕ$	$tɕ'$	dz	$?n$	hn		$ɕ$	z
k	k'	g	$?ŋ$	$hŋ$		h	hf
$?$							h

② 韻母五十三個

ɿ	a	e	ə	ɛ	æ	ə	ɔ	o	ei	
i	ia	ie		iɛ		iə	io			
u	ua	ue		uɛ	uæ			uo	uei	
y			yə							
ən	ā	ā	oŋ	ŋ	ŋ	ŋ	æ?	ɑ?	ə?	o?
in	iā	iā					ia?	iə?		
uən	uā	uā					uæ?	ua?	uə?	uo?
yn			yoŋ						yə?	yo?

③ 聲調八個，不包括輕聲

陰平 $[\text{ɿ}] 55$	陰上 $[\text{ɿ}] 424$	陰去 $[\text{ɿ}] 33$	陰入 $[\text{ɿ}] 5$
陽平 $[\text{ɿ}] 24$	陽上 $[\text{ɿ}] 242$	陽去 $[\text{ɿ}] 313$	陽入 $[\text{ɿ}] 2$

陽上主要部分是個降調，只是起始時有點上升。陽去調接近北京話的上聲，最後

升得沒有北京話那麼高。陰上的調型與陽去相同，只是調值比陽去高。

④ 崇明話有比較複雜的連讀變調。連讀變調的規律可參閱張惠英《崇明方言的連讀變調》方言1979年第4期284—302頁和《崇明方言三字組的連讀變調》方言1980年第1期15—34頁。兩文中的[˩]42和[˩]31變調，在本詞典中分別併入陰上[˨˨˩]424和陽去[˨˨˩]313。跟北京話的上聲一樣，陰上和陽去兩個調與後字連讀時失去上升部分，變成一個降調。

⑤ 崇明話連讀時，不處在首字位置的陽調類的字幾乎都變成陰調類或輕聲。崇明話聲母是與調類的陰陽相配的。一個字在連讀時由陽調類變成陰調類(包括輕聲)，聲母也相應發生變化。本詞典記這些變化了的聲母時，兼顧實際讀音和來歷兩個方面。下面的表分兩欄，每欄的第一列是原聲母，第二列是連讀變化後的實際讀音，第三列是本詞典的音標寫法。

hm	?m	m	v	?	Ø(u韻母)
hn	?n	n	v	?u-	u-(其他韻母)
hl	?l	l	z	?	Ø
hn	?n	n	hf	?	Ø
hŋ	?ŋ	ŋ	h	?	Ø

[b d dz dz g]五個濁聲母在陽調變陰調時也有所清化，但與相應的清音聲母不混，故本詞典的寫法不變。[z]聲母在陽調變陰調時，失去擦音成分而元音化，與相應的清音聲母[s]也不混，本詞典的寫法也保持不變。

肆 崇明方言單字音表

崇明方言單字音表見下文表一至表十。表中同一橫行的字，聲母相同；同一豎行的字，韻母、聲調相同。空格表示沒有聲韻調配合關係。圓圈數碼表示有意義而無適當的字可寫。黑體字是需要特別加注說明的。圓圈碼和黑體字的注釋均附在該表的下面。表中有些字重複出現，是爲了區別讀書音和說話音。

崇明方言單字音表之一

	1	i	u	y	a
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ
p p' b ʔm fm f v		屁 比 閉 批 譬 屁 皮 被 避 眯 秘 迷 米 味 飛	波 補 布 坡 普 破 婆 ② 步 姆 母 模 ③ 慕 夫 府 富 扶 武 附		爸 擺 拜 派 罷 派 排 罷 敗 媽 埋 買 賣
t t' d ʔn fn ʔl fl		低 底 帝 梯 體 替 題 弟 地 裡 屨 離 李 利	多 堵 肚 拖 吐 唾 駄 杜 渡 努 奴 嚙 怒 擄 魯 羅 鹵 路		多 帶 拖 泰 ⑤ ⑥ 埭 那 奶 挪 奶 拉 拉 懶 賴
ts ts' dz s z	朱 紫 注 雌 耻 齒 除 柱 住 施 水 試 時 是 士		租 左 做 粗 挫 錯 鋤 坐 助 蘇 鎖 素 ④ 坐		齋 ⑦ 債 扯 扯 蔡 射 射 篩 傻 啥 柴 惹 磨
te te' dz ʔa fa e z		鷄 幾 記 欺 起 氣 旗 踞 忌 你 擬 尼 女 貳 西 死 細 徐 聚		居 舉 區 取 去 瞿 娛 女 語 虛 許	
k k' g ʔŋ fŋ h hf ʔ h		① 去 衣 已 意 移 雨 昇	哥 古 雇 枯 苦 課 呼 火 貨 和 禍 賀 汚 惡 胡 戶	淤 禹 與 余 雨 裕	加 假 嫁 揩 揩 拐 挨 挨 拐 牙 外 哈 蟹 何 鞋 何 挨 矮 ⑧

① kiŋ 這; 那

② buŋ 癱下, 倒塌

③ fmuŋ 老人或小孩磨咬食物的樣子

④ zuŋ 虛弱無力

⑤ daŋ 挪動, 搬動

⑥ daŋ 車、船等行進時重心不穩而晃動

⑦ tsaŋ 別人說話時加以勸阻

⑧ ʔaŋ 用細綫等物擠入縫隙

姆 ʔmuŋ ~~~: 修女

派 p'aŋ ~司牌: 撲克牌

p'aŋ 委~

奶 ʔnaŋ ~~~: 奶頭; 奶汁。小兒語

拉 ʔlaŋ ~鏈

flaŋ ~饑: 流口水

扯 ts'aŋ 撕

ts'aŋ 勻, 均分

射 dzaŋ 屁股擰着像大小便時那個樣子

dzaŋ 大小便(動詞)

拐 gaŋ 關節

挨 ʔaŋ 小孩老纏着大人

何 haŋ 吃~: 吃什麼

hfaŋ 什麼

崇明方言單字音表之二

	ia	ua	e	ie	ue
	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去
p p' b ?m fm f v				撇 扁 半 潘 騙 盤 辯 卞 免 勉 瞞 滿 面 范 ⑤	
t t' d ?n fn ?l fl	爹 嗲			顛 點 店 天 舔 搥 田 電 墊 蓮 連 飲 臉	
ts ts' dz s z				簪 慘 慘 擗 捨 舍 著 捨 舍 蠶 社	
te te' dz ?n fn e z	佳 解 借 ① 且 邪 ② ③ 寫 瀉 斜 謝			煎 剪 箭 千 淺 欠 捐 全 儉 粘 年 碾 念 先 顯 綫 前 賤	
k k' g ?ŋ hŋ h hŋ ? fi		乖 拐 怪 快 拐 歪 ④ 娃 槐 哇 壞		甘 敢 堪 砍 ⑥ 岩 儼 酣 憾 含 ⑦ 烟 厭 鹽 野 腌	官 管 灌 寬 款 歡 喚 緩 緩 完 換

① te'iaŋ 腦袋歪着

② fŋiaŋ 身體往旁邊偏一下(爲了躲閃)

③ eiaŋ ~齋: 聰明

④ huaŋ 偏斜開去

⑤ vieŋ 思忖, 考慮

⑥ gieŋ 用身體輕輕碰人

⑦ hŋieŋ 害怕, 不敢

邪 dziaŋ 能幹

拐 kuaŋ 騙

guaŋ 跛腿

哇 fuaŋ ~啦~啦: 形容大聲說話

蓮 ?lieŋ ~郎: 人名。讀陰平表示愛稱

緩 ?ueŋ ~幾天: 寬限幾天

?ueŋ ~~叫: 輕輕地叫

崇明方言單字音表之三

	ø	yø	ɛ	ie	ue
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' b ʔm fm f v			擘 擺 拜 吓 派 排 敗 媽 埋 買 賣		
t t' d ʔn fn ʔl fl	單 短 斷 攤 炭 彈 斷 蛋 囡 難 暖 難 兒 卵 亂 攔 卵 亂		默 ③ 帶 胎 態 太 臺 待 代 奶 耐 來		
ts ts' dz s z	專 轉 贊 穿 喘 串 傳 撰 纏 酸 傘 算 船 冉 善		灾 宰 再 猜 采 菜 才 在 腮 賽 材 罪 難		
te te' dz ʔu fu e z		捐 捲 絹 圈 犬 勸 拳 倦 原 軟 願 萱 棺			
k k' g ʔŋ fu h hf ʔ ɦ	乾 趕 看 看 ① 岸 漢 汗 寒 旱 晏 安 ②	鴛 怨 圓 遠	該 改 蓋 開 凱 慨 礙 呆 礙 海 孩 嗜 害 哀 愛 懈 埃 咬 懈	乖 怪 快	喂 淮 壞

① gøɿ 象聲詞，~~叫：打飽嗝的聲音

② fəuɿ 象聲詞，~~叫：要吐的聲音

③ teɿ 用話頂撞人

卵 ʔlɔɿ ~：赤子陰。小兒語

卵 ʔlɔɿ 男陰

擘 pɛɿ 張開大拇指和中指來量長度

媽 ʔmɛɿ 嬌~：嬌嬌

態 t'ɛɿ 容貌端正

奶 ʔnɛɿ ~：奶汁；乳房。小兒語

罪 zɛɿ ~過：多謝

難 zɛɿ 確實（“實在”的合音）

嗜 hɦɛɿ 嘆詞，表示傷感或惋惜

崇明方言單字音表之四

	æ	uæ	ə	ie	ɔ
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' b ?m fm f v	班 板 絆 攀 盼 片 辦 蠻 蠻 晚 慢 番 反 販 煩 犯 飯		剖 每 謀 某 浮 否 浮 ⑥ 復	鑣	包 飽 報 拋 泡 跑 抱 暴 毛 冒 冒
t t' d ?n fn ?l fl	耽 膽 旦 坍 坦 坍 談 淡 但 拿 ① ② 蘭 盪 藍 懶 爛		兜 斗 鬥 偷 透 頭 逗 豆 ⑦ 樓 樓 漏	丟 溜 劉 柳	刀 倒 到 滔 討 套 逃 稻 盜 拿 撓 惱 勞 老 ⑩
ts ts' dz s z	斬 斬 鹹 攪 產 儼 錢 賺 站 三 杉 刪 錢		周 走 咒 抽 揆 湊 綢 綽 授 餓 手 瘦 愁 受 齋		槽 早 罩 超 吵 糙 潮 趙 騷 少 燥 曹 造 兆
te te' dz ?n fn e z				糾 九 救 秋 揪 求 舊 牛 牛 扭 紐 羞 秀 袖 ⑨	
k k' g ?ŋ fn h hf ? h	監 減 碱 鉛 檻 嵌 ③ 顏 眼 顏 熬 喊 鹹 限	關 ④ 價 頑 攢 環 ⑤ 懷 ⑤ 彎 挽 晚 還	溝 狗 够 樞 口 扣 ⑧ 藕 偶 駒 吼 囑 侯 後 候 歐 嘔 謳		高 絞 救 蔽 考 靠 繫 搞 敖 咬 傲 蒿 好 孝 豪 浩 號 拗 拗 奧 ⑪

① fnæ- 現在。“那末”的合

音

② fnæ- 硬給人或硬賣給人

③ ?ŋæ- 剛才

④ kuæ- 眼梢瞥見

⑤ huæ- 扔，摔

⑥ vœ- 象聲詞，形容口齒不
清地亂說的樣子

⑦ fnœ- 攪擾

⑧ gœ- 路曲

⑨ zio- 小孩亂動

⑩ flɔ- 用少量鹽腌一下青
菜，以除去水分

⑪ fɔ- 象聲詞，表示答應

蟹 ?mæ- 好：很好

fnæ- 野蠻

坍 t'æ- 倒塌。也讀 t'æ-

t'æ- 倒塌。也讀 t'æ-

拿 ?næ- 又讀 ?nɔ-, fnɔ-

蘭 plæ- 人，人名，讀陰平

調表愛稱

錢 dzæ- 嘴巴～

zæ- 一唾：口水

顏 flɛ- 一色

flɛ- 搭配顏色

愁 hæ- 小孩不聽話

浮 fœ- 輕～

vœ- 誇

復 vœ- 活

牛 ?niœ- ～，小兒語

冒 fmɔ- 冒充知道，以誘出

實話

fmɔ- 充

拗 ?ɔ- 折斷

?ɔ- 籃子等物挂在手臂上

崇明方言單字音表之五

	iɔ	o	uo	ei	uei
	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' b ʔm fm f v	標 表 票 飄 漂 票 瞞 邊 妙 苗 秒	巴 把 霸 把 怕 肥 肥 麻 馬 罵		杯 背 坯 配 培 被 倍 美 妹 霉 玫	
t t' d ʔn fn ʔl fl	刁 ① 吊 挑 ② 跳 條 掉 調 撩 遼 了 料			堆 對 推 腿 退 顏 兌 餛 內 雷 累 類	
ts ts' dz s z		渣 炸 差 杈 岔 查 昨 紗 捨 囉 喏		追 最 崔 脆 隨 罪 蕊 雖 水 碎 隨	
te te' dz ʔu fu e z	嬌 矯 叫 揪 巧 蹺 喬 嬌 橋 鳥 繞 饒 農 繞 霄 小 笑				
k k' g ʔŋ fŋ h hf ʔ fi		挂 挂 誇 跨 ③ 瓦 ④ 花 化 夏 下 啞	瓜 寡 擯 華 話	居 鋸 荷 魚 魚 許 虛	規 鬼 貴 虧 塊 葵 跪 櫃 危 偽 灰 悔 賄 煨 委 餽 會 回

① tiɔ 抓，揪

② t'io 得到意外的好處

③ go ˩ ~ ko ˩ ko ˩ 象聲詞。公鷄叫聲

④ fio 打 ˩：惡心時要吐而沒吐的動作

嘛 ʔmo 指小孩兒玩得高興，瘋

fmo 麻袋

隨 dzei ˩ ˩ 便

zei ˩ ˩ 身：貼身

魚 ʔgei ˩ ˩，小兒語

許 hei ˩ 答應

崇明方言單字音表之六

	ən	in	uən	yn	ā
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' b ?m fm f v	奔 本 噴 盆 笨 盆 萌 猛 悶 門 問 分 粉 糞 墳 問 忿	兵 井 丙 拼 品 平 井 病 鳴 敏 民 抿 命			浜 迸 兵 碰 彭 碰 甍 猛 孟
t t' d ?n fn ?l fl	敦 等 梵 舌 余 藤 國 鈍 能 嫩 輪 論	丁 頂 訂 聽 挺 聽 亭 錠 定 拎 凜 林 領 令			噹 打 ④ ⑤ ⑥ ⑦ 哪 冷
ts ts' dz s z	眞 整 政 春 轟 寸 成 仍 剩 申 沈 舜 神 吮 順				張 長 脹 昌 廠 掌 腸 文 剩 生 省 尙
te te' dz ?n fn e z		今 緊 進 青 請 撒 情 近 盡 銀 忍 認 心 醒 汛 尋 靜 淨		君 菌 裙 郡 動	
k k' g ?ŋ fŋ h hf ʔ h	根 亘 更 ① 肯 ② 哼 狠 很 痕 恨 恩 摠		滾 棍 昆 捆 關 昏 ③ 溫 穩 渾 渾 混		耕 哽 梗 坑 ⑧ ⑨ ⑩ 硬 夯 ⑪ 行 斫 杏 櫻

- ① k'ən 翻找
② gən 傻乎乎，魯莽
③ huən 頭腦昏聩發悶
④ t'ā 副詞，確實。“胎生”或“天生”的合音
⑤ da 象聲詞，形容走路的聲音
⑥ fnā 怎麼辦，也說 fnā。問“哪樣”的合音
⑦ fnā 怎麼辦。
⑧ gā 用身體擠人
⑨ gā 象聲詞。形容大聲說話的聲音
⑩ gā 橫亘，哽住
⑪ hā 天氣形勢，天氣變化的徵兆
fmən 一一聲：問一下
vən 一心：操心
靜 zin 寂寂：寂靜無聲
碰 p'ā 用手觸摸
bā 見面
猛 ?mən 凶
fmā 密度大
哪 ?lā 象聲詞，形容馬鈴聲
旂 hfā 鴨～：鴨屁股

崇明方言單字音表之七

	iā	uā	ā	iā	uā
	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去	陰陽陰陽陰陽 平平上去去
p p' b ʔm fm f v			邦 綁 謗 捧 胖 旁 棒 傍 忙 網 望 方 紡 放 房 忘		
t t' d ʔn fn ʔl fl	良 涼 兩 亮		當 擋 當 湯 淌 燙 唐 蕩 宕 囊 浪 浪 狼 浪		
ts ts' dz s z			裝 ③ 壯 倉 闖 藏 撞 臟 桑 爽 喪 床 上 尙		
te te' dz ʔn fn e z	姜 蔣 醬 槍 搶 槍 強 強 強 娘 仰 釐 娘 仰 讓 香 想 向 牆 像 橡	/		江 講 降 腔	
k k' g ʔŋ fŋ h hf ʔ fi	央 漾 羊 養 颺	光 礦 ① ② 蘇 橫 橫 橫	岡 港 槓 康 慷 園 慇 講 昂 慌 行 亢 巷 航	王 旺	光 廣 ④ 匡 曠 礦 狂 荒 謊 況 汪 往 黃 晃 旺

① guā~ 澆灑

② guā~ 象聲詞，形容大聲叫罵的聲音

③ tsō~ 扒在人身上

④ kuō~ 用手觸摸

良 ʔliā~ 用作人名，讀陰平調表愛稱

強 dziā~ 堅強

dziā~ 固執，不聽話

dziā~ 食物沒煮爛；固執，不聽話

漾 ʔiā~ 小~：小河

光 kuā~ 火：生氣，發火

礦 kuā~ ~灰：石灰

k'uō~ ~產

橫 ʔuā~ ~蟹：蟹橫

fuā~ ~河

fuā~ 橫亘

浪 ʔlā~ ~蕩：罵人流氓

ʔlō~ ~費

ʔlā~ ~頭

慌 hā~ 心~：心悸

王 ʃiō~ 姓氏

晃 huā~ 日頭~：日光

崇明方言單字音表之八

	ou	yoŋ	ŋ	ŋ	ŋ
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄨ ㄨ ㄨ ㄨ
p p' b ?m hm f v	蓬 棒 蓬 ① 朦 夢 風 諷 俸 逢 鳳				
t t' d ?n fn ?l fl	東 董 凍 通 統 痛 同 動 洞 農 嘜 弄 龍 攏 弄				
ts ts' dz s z	忠 總 種 冲 寵 春 蟲 重 仲 松 聳 送 廢				
te te' dz ?n fn e z		龔 桐 窮 絨 濃 凶			
k k' g ?ŋ hŋ h hf ? fi	工 鞏 貢 空 空 恐 空 共 烘 嗅 紅 鯉 翁 鯉	涌 涌 涌 雄 涌 用	姆	兒 兒 五	我 鵠 我 餓

① boŋ 象聲詞，形容飛的聲音

蓬 p'ouŋ 蓬鬆開，動詞

boŋ 蓬亂，形容詞

弄 fnouŋ 搞，做

flouŋ 巷

絨 ?nyouŋ 用作人名，讀陰平調表愛稱

涌 ?youŋ 鬆皺不平

?youŋ 擁擠

hyouŋ 像波浪一樣涌動

姆 ?mŋ ~媽：媽媽

兒 ?ŋŋ ~耶，對小兒的愛稱

fiŋ ~子

崇明方言單字音表之九

	æ?		uæ?		a?		ia?		ua?		ə?		iə?	
	陰 入	陽 入	陰 入	陽 入	陰 入	陽 入	陰 入	陽 入	陰 入	陽 入	陰 入	陽 入	陰 入	陽 入
p p' b ʔm hm f v	八				百 拍	白 麥					不 潑 沒 弗	李 末 佛	遍 劈 ④	別
t t' d ʔn hn ʔl hl	搭 塔				②						得 忒	特 納	跌 鐵	笛
ts ts' dz s z	扎 插 殺 闌				着 尺 爍 宅 石		略				則 測 色	直 十		
te te' dz ʔu hu e z							脚 鵲 虐 削 嚼						即 吃 雪 熱 截	極
k k' g ʔŋ hŋ hf ʔ h	甲 恰 呷 鴨		刮 ①		隔 客 嚇 押	額			敏 械 約 藥		革 咳 黑 厄	掛 兀 核	一	頁

① guæʔ₄ 用木棍拴門② toʔ₁ 象聲詞，形容敲打的聲音③ fləʔ₄ 亂抓亂拿④ ʔmiəʔ₁ ~ ~ 屑屑：要小心眼兒械 huaʔ₁ 綻裂